

المرفق الثاني

اتفاق بشأن إنشاء لجنة لبيان انتهاكات حقوق الإنسان وأعمال العنف الماضية التي سببت معاناة للشعب الغواتيمالي

حيث أن التاريخ المعاصر لوطننا يتميز بأعمال عنف خطيرة وعدم احترام لحقوق الفرد الأساسية ومعاناة أمت بالسكان بسبب النزاع المسلح:

وحيث أن لشعب غواتيمالا الحق في أن يعرف الحقيقة الكاملة عن تلك الأحداث، التي سيسهم بيانها في تجنب تكرار تلك الأحداث الحزينة والأليمة ويعزز عملية تحقيق الديمقراطية في غواتيمالا؛

وإذ تكرر تأكيد رغبتها في الامتثال كاملا للاتفاق الشامل بشأن حقوق الانسان المؤرخ ٢٩ آذار/مارس ١٩٩٤؛

وإذ تكرر تأكيد رغبتها في أن تقوم في أقرب وقت ممكن في بدء فصل جديد في تاريخ غواتيمالا ينهي، لكونه تتويج لعملية تفاوض طويلة، النزاع المسلح ويسهم في إرساء أسس التعايش السلمي واحترام حقوق الإنسان فيما بين الغواتيماليين؛

وحيث أن إنشاء ثقافة، في هذا السياق، قوامها الانسجام والاحترام المتبادل وتستبعد جميع أشكال الانتقام أو الاقتصاص يمثل شرطا لا غنى عنه لإقامة سلم وطيء ودائم؛

فقد اتفقت حكومة غواتيمالا والاتحاد الثوري الوطني الغواتيمالي (المشار إليهما أدناه بلفظ "الطرفان") على ما يلي:

إنشاء لجنة تكون اختصاصاتها كما يلي:

المقاصد

أولا - الكشف بكل موضوعية وإنصاف ونزاهة عن انتهاكات حقوق الانسان وأعمال العنف المتصلة بالنزاع المسلح والتي سببت معاناة للشعب الغواتيمالي.

ثانيا - إعداد تقرير يتضمن نتائج التحقيقات التي تجرى ويقدم معلومات موضوعية بشأن الأحداث التي وقعت خلال تلك الفترة ويشمل جميع العوامل الداخلية منها والخارجية.

ثالثا - وضع توصيات محددة تشجع السلم والوفاق الوطني في غواتيمالا. ويجب على اللجنة أن توصي بوجه خاص باتخاذ تدابير لتخليد ذكرى الضحايا وتعزيز ثقافة الاحترام المتبادل ورعاية حقوق الانسان ودعم العملية الديمقراطية.

الفترة المشمولة

تستغرق تحقيقات اللجنة الفترة من بداية النزاع المسلح حتى تاريخ التوقيع على اتفاق السلم الوطيد والدائم.

العمل

أولا - تتلقى اللجنة بيانات ومعلومات من الأشخاص أو المؤسسات التي تعتبر أنها تضررت وكذلك من الطرفين.

ثانيا - تكون اللجنة مسؤولة عن بيان هذه الحالات بالكامل وبالتفصيل وبوجه خاص، عليها أن تحلل العوامل والظروف التي انطوت عليها تلك الحالات بتجرد تام. وعليها أن تدعو كل من قد تكون بحوزته معلومات ذات صلة إلى أن يقدم روايته للأحداث. وإن عدم مشول المعنيين أمامها يجب ألا يحول دون بت اللجنة في تلك الحالات.

ثالثا - ينبغي أن تخلو أعمال اللجنة وتوصياتها وتقريرها من كل ما من شأنه أن يلقي المسؤولية على أي فرد بعينه ويجب ألا يكون لأعمالها وتوصياتها ومقررها أغراض أو آثار قضائية.

رابعا - تجري اللجنة أعمالها بتكتم حفاظا على سرية المصادر وسلامة الشهود والمبلغين.

خامسا - بعد أن يتم انشاء اللجنة، تعلن اللجنة عن انشائها بجميع الوسائل الممكنة وعن مكان اجتماعها وتدعو المعنيين إلى الإدلاء بمعلوماتهم وشهاداتهم.

تكوين اللجنة

تتكون اللجنة من الأعضاء الثلاثة التاليين:

١- الوسيط الحالي في مفاوضات السلم الذي سيطلب للأمين العام للأمم المتحدة أن يعينه عضوا في اللجنة.

٢- عضو يكون مواطنا غواتيماليا لا تشوب سلوكه شائبة يعينه الوسيط بموافقة الطرفين.

٣٠ رجل أكاديمي يختاره الوسيط، بموافقة الطرفين، من قائمة أسماء يقترحها رؤساء الجامعات.

وستزود اللجنة بما تراه لازماً من موظفي الدعم، الذين تتوفر فيهم المؤهلات المطلوبة، لكي تنهض بأداء مهامها.

تنصيب اللجنة ومدة ولايتها

تشكل اللجنة وتنصب رسمياً وتبدأ عملها ابتداءً من اليوم الذي يوقع فيه اتفاق السلم الوطيد والدائم. وتعمل اللجنة مدة ستة أشهر ابتداءً من تاريخ تنصيبها، ويمكن تمديد هذه الفترة ستة أشهر أخرى إذا قررت اللجنة ذلك.

التقرير

تعد اللجنة تقريراً يسلم للطرفين وإلى الأمين العام للأمم المتحدة الذي يتولى نشره. وعدم التحقيق في جميع ما يعرض على اللجنة من قضايا أو حالات لن ينتقص في شيء من مصداقية التقرير.

التزام الطرفين

يلتزم الطرفان بالتعاون مع اللجنة في جميع الأمور التي قد يتطلبها وفاؤها بولايتها. ويتعهد الطرفان، على وجه التحديد، بأن يهيئا، قبل تشكيل اللجنة وأثناء أدائها لمهمتها، الظروف اللازمة التي تساعد على الوفاء بالاختصاصات المنصوص عليها في هذا الاتفاق.

التحقيق الدولي

تمشيا مع أحكام الاتفاق الاطاري المؤرخ ١٠ كانون الثاني/يناير ١٩٩٤، يخضع تنفيذ هذا الاتفاق للتحقيق الدولي من جانب الأمم المتحدة.

تدابير للتنفيذ الفوري لهذا الاتفاق بعد توقيعه:

يتفق الطرفان على أن يطلبوا إلى الأمين العام أن يعين الوسيط في المفاوضات عضواً في اللجنة في أسرع وقت ممكن. ويخول هذا الأخير، بعد تعيينه، بالشروع على الفور في اتخاذ جميع الترتيبات اللازمة لتهيئة الظروف الكفيلة بتأمين حسن سير أعمال اللجنة بعد أن يتم تشكيلها وتنصيبها وفقاً للأحكام الواردة في هذا الاتفاق.

أوسلو في ٢٣ حزيران/يونيه ١٩٩٤

عن حكومة غواتيمالا

(توقيع) هكتور روسادا غرانادوس
(توقيع) أنطونيو م. أريناليس فورنو
(توقيع) ماريو بيرموث
(توقيع) أميلكار بورغوس سوليس
(توقيع) اللواء كارلوس أنريكي بنيدا كارانسا
(توقيع) اللواء خوليو أرنولدو بالكوني تورسيوس
(توقيع) اللواء خوسيه هوراسيو سوتو سالان

عن الاتحاد الثوري الوطني الغواتيمالي
القيادة العامة

(توقيع) كارلوس غونزاليس
(توقيع) القائد غاسبار إيلوم
(توقيع) القائد رولاندو موران
(توقيع) القائد بابلو مونسانتو

عن اللجنة السياسية والدبلوماسية

(توقيع) لويس فيليبي بيكر غوسمان
(توقيع) فرانسيسكو فيلاغران مونيوز
(توقيع) ميغيل أنخل ساندوفال
(توقيع) لويس مينديز غوتييريز

المستشارون

ماريو فينيسيو كاستانيدا
ميغيل انجل ريبس
خورخي روزال

عن الأمم المتحدة
(توقيع) جان أرنو

الوسيط
